

II. Origem e destino do sêmen / Origin and Destination of the semen

1	Nome e endereço do CCPS:/Name and Address of the Producer (Artificial Insemination Centre):	Número de aprovação ou credenciamento/ Approval or Accreditation number/
2	Nome da autoridade de aprovação/ Name of the Approving Authority:	
3	Nome do exportador/ Name of the consignor:	
4	Nome e endereço postal do importador com detalhes de contato/Name and Postal Address of the consignee with contact details:	
5	Meios de transporte/Means of Transport:	
6	Data do envio/ Date of Dispatch:	
7	Licença nº. Data. (emitido pela Diretoria Geral de Comércio Estrangeiro, Ministério do Comércio, Governo da Índia ao importador/ License No. Date. (issued by Directorate General of Foreign Trade, Ministry of Commerce, Government of India to the importer).	

Nota: Todas as informações gerais acima devem ser fornecidas pelo responsável pelo CCPS e atestadas pelo Veterinário Oficial. / Note: All the above general information must be provided by producer and signed by official veterinarian of the exporting country.

B. Informação Sanitária / Sanitary Information

O Veterinário Oficial abaixo assinado certifica que: / The undersigned Official Veterinarian certifies that:

1. os doadores: / the donor animals:

(I) não mostraram sinais de doença no dia da coleta e nos próximos trinta dias. / Shows no sign of disease on the day of collection and for the following thirty days.

(II) cumpre os seguintes requisitos: / satisfies the following requirements:

(a) (i) O animal doador nasceu e reside continuamente no país exportador (nome do país); / The donor animal was born in and is continuously residing in the exporting country (name of the country);

Ou / or

(ii) O animal doador nasceu em um país (nome do país) com status de saúde animal igual ou melhor do que o país exportador (nome do país). / The donor animal was born in a country (name of the country) having equal or better animal health status than the exporting country (name of the country).

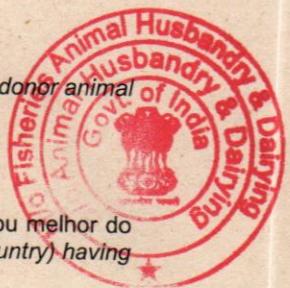
(iii) O semen foi coletado, processado e armazenado Segundo as diretrizes do Código Terrestre da Organização Mundial de Saúde Animal (OMSA) / The semen was collected, processed and stored according to the guidelines of the Terrestrial Code of the World Organization for Animal Health (WOAH).

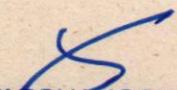
(b) Febre aftosa (Febre aftosa) / Foot and mouth disease (FMD):

(i) foi mantido por pelo menos três meses antes da coleta em um país ou zona livre de febre aftosa onde a vacinação não é praticada ou em um compartimento sem febre aftosa. / was kept for at least three months prior to collection in an FMD free country or zone where vaccination is not practiced or a FMD free compartment.

Ou / or

(ii) foi mantido por pelo menos três meses antes da coleta em um país ou zona livre de febre aftosa onde nenhum outro animal presente no centro de inseminação artificial tenha sido vacinado no mês anterior à




VARSHA JOSHI

Additional Secretary
Government of India

D/o of Animal Husbandry & Dairying
M/o of Fisheries, Animal Husbandry & Dairying
Krishi Bhawan, New Delhi-110001

coleta. / was kept for at least three months prior to collection in an FMD free country or zone where no other animal present in the artificial insemination centre has been vaccinated within the month prior to collection.

(c) **Pleuropneumonia Contagiosa Bovina / Contagious bovine pleuro pneumonia (CBPP):** foi mantido em um país, zona ou compartimento livre de pleuropneumonia contagiosa bovina desde o nascimento ou pelo menos nos últimos seis meses. / *Contagious bovine pleuropneumonia (CBPP): was kept in a CBPP free country, zone or compartment since birth or for at least the past six months.*

(d) **Dermatose Nodular Contagiosa/ Lumpy skin disease (LSD):** foi mantido por pelo menos vinte e oito dias antes da coleta em um país livre de dermatose nodular contagiosa / *was kept for at least twenty eight days prior to collection in an LSD free country.*

(e) Tuberculose bovina / Bovine tuberculosis:

o animal doador não apresentou sinais de tuberculose bovina no dia da coleta do sêmen; e também: / *The donor animal showed no signs of bovine tuberculosis on the day of collection of the semen; and either:*

(i) Foi Mantido num centro de inseminação artificial isento de tuberculose bovina num país, zona ou compartimento livre de tuberculose bovina e que só aceita animais provenientes de rebanhos de país, zona ou compartimento livre; / *kept in an artificial insemination centre free from bovine tuberculosis in a country, zone or compartment free from bovine tuberculosis and which only accepts animal from free herds in a free country, zone or compartment.*

Ou / or

(ii) Mostrou resultados negativos para o teste de tuberculina realizados anualmente e foi mantido em um rebanho livre de tuberculose bovina. / *showed negative results to tuberculin tests carried out annually and were kept in a herd free from bovine tuberculosis.*

(f) Brucelose bovina / Bovine brucellosis:

Quando o sêmen provém de um centro de inseminação artificial, o programa de testes inclui o teste de antígeno acidificado tamponado ou Fixação do complemento ou Ensaio de Imunoadsorção Enzimática (ELISA); quando o sêmen não é proveniente de um centro de inseminação artificial o animal doador :- / *sourced from an artificial insemination centre, the testing programme includes the Buffered Brucella Antigen or Complement Fixation tests or Enzyme Linked Immunosorbent Assay (ELISA); when the semen is not from an artificial insemination centre, the donor animal:*

(i) Foi mantido em um país ou zona livre de brucelose bovina / *was kept in a country or zone free from bovine brucellosis;*

Ou / or

(ii) Foi mantido num rebanho oficialmente livre de brucelose bovina, não apresentou sinais clínicos no dia da coleta e foi submetido ao teste de antígeno acidificado tamponado ou ensaio de imunoadsorção enzimática (ELISA) ou ensaio de fluorescência polarizada (FPA) com resultados negativos nos trinta dias anteriores à coleta. / *was kept in a herd officially free from bovine brucellosis, showed no clinical sign of bovine brucellosis on the day of collection of the semen and was subjected to a Buffered Brucella Antigen Test or Enzyme Linked Immunosorbent Assay (ELISA) or Fluorescence Polarization Assay (FPA) with negative results during the thirty days prior to collection.*

Ou/or

(iii) Foi mantido em um rebanho livre de brucelose bovina, não apresentou sinais clínicos de brucelose no dia da coleta e foi submetido ao antígeno Brucella tamponado e aos Testes de Fixação do Complemento ou ensaio de imunoadsorção enzimática (ELISA) ou ensaio de fluorescência polarizada (FPA) com resultados negativos durante os trinta dias anteriores à coleta! / *was kept in a herd free from bovine brucellosis, showed no clinical sign of bovine brucellosis on the day of collection and was subjected to the buffered Brucella antigen and Complement Fixation Tests or Enzyme Linked Immunosorbent Assay (ELISA) or Fluorescence Polarization Assay(FPA) with negative results during the thirty days prior to collection*


VARSHA JOSHI

Additional Secretary
Government of India

D/o of Animal Husbandry & Dairying
M/o of Fisheries, Animal Husbandry & Dairying
Krishi Bhawan, New Delhi-110001



(g) **Língua azul: / Blue Tongue (BT):**

O animal doador: / the donor animal –

(i) Foi mantido em um país ou zona livre de língua azul ou em estabelecimento protegido de vetores durante, pelo menos, sessenta dias antes do início e durante a coleta do sêmen ou / was kept in a Blue tongue (BT) free country or zone or vector protected establishment for at least sixty days before commencement of, and during, collection of the semen;

Ou / or

(ii) Foi submetido ao teste sorológico de acordo com a Organização Mundial de Saúde Animal (OMSA) para detectar anticorpos para o grupo BTV, com resultados negativos, pelo menos a cada sessenta dias durante o período de coleta e entre vinte e um e sessenta dias após a coleta final desta remessa; ou / was subjected to a serological test according to the World Organization for Animal Health (WOAH) Terrestrial Manual to detect antibody to the BTV group, with negative results, at least every sixty days throughout the collection period and between twenty one and sixty days after the final collection for this consignment;

Ou / or

(iii) Foi submetido a um teste de identificação de agentes de acordo com o Manual Terrestre da Organização Mundial de Saúde Animal (OMSA) em amostras de sangue coletadas no início e final da coleta, pelo menos a cada sete dias (teste de isolamento viral) ou pelo menos a cada vinte e oito dias, (teste da reação em cadeia da polimerase - PCR) durante a coleta de sêmen para esta remessa, com resultados negativos. / was subjected to an Agent identification test according to the World Organization for Animal Health (WOAH) Terrestrial Manual on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every seven days (virus isolation test) or at least every twenty-eight days (Polymerase Chain Reaction test PCR) during semen collection for this consignment, with negative results.

Ou / or

(iv) Cada lote de sêmen produzido(s) dos touros identificados acima, a ser exportado é negativo para língua azul em teste PCR / The every semen batch(s) produced from above identified bulls, to be exported, are negative for BT by PCR.

*Caso o touro não esteja disponível para o teste, o CCPS deve informar essa condição. Além disso, nos casos em que o touro tenha morrido, a causa da morte deve ser mencionada. Se a morte se deveu a doença infecciosa/contagiosa, o semen desse touro não poderá ser exportado. / If the bull is not available for testing, CCPS must report this condition. Furthermore, in cases where the bull has died, the cause of death must be mentioned. If death was due to infectious/contagious disease, semen from this bull cannot be exported.

Identificação do touro não disponível para teste / Identification of the bull not available for testing	Morto? Dead?	Causa da morte (se aplicável) Cause of death (if applicable)

(h) **Tricomoníase: / Trichomonosis:**

(i) O animal doador nunca foi usado para monta natural; / The donor animal has never been used for natural service;

Ou / or

(ii) O animal doador acasalou apenas com novilhas virgens; / The donor animal has only mated virgin heifers;

Ou / or

(iii) O animal doador foi mantido em um estabelecimento ou centro de inseminação artificial onde não tem notificação de casos de tricomoníase; / *The donor animal was kept in an establishment or artificial insemination centre where no case of trichomonosis has been reported;*

(a) O animal doador foi submetido a exame microscópico de uma cultura de lavagem prepucial com resultados negativos. / *The donor animal was subjected to microscopic examination of a culture of preputial washing with negative results.*

(i) **Paratuberculose / Paratuberculosis**

(a) O animal foi mantido em um rebanho onde não foram observados casos de Paratuberculose nos últimos dois anos. / *The animal has been kept in a herd where no case of Paratuberculosis has been observed in last two years.*

Ou/or

(b) O animal foi submetido anualmente ao teste de Hipersensibilidade do tipo tardia (DTH) ou Ensaio de imunoadsorção enzimática (ELISA) ou teste de cultura fecal, antes da primeira coleta, com resultados negativos / *The animal was annually subjected to Delayed Type Hypersensitivity (DTH) or Enzyme Linked Immunosorbent Assay (ELISA) or Faecal Culture Test before first collection with negative results.*

(j) **Campilobacteriose genital bovina: o animal doador / Bovine geninal campylobacteriosis: the donor animal-**

(a) (i) nunca foi usado para monta natural: ou / *has never been used for natural service:* or

(ii) acasalou apenas com novilhas virgens; / *has only mated virgin heifers;*

Ou / or

(iii) foi mantido em um estabelecimento ou centro de inseminação artificial onde não há notificação de casos de campilobacteriose genital bovina; / *was kept in an establishment or artificial insemination centre where no case of bovine genital campylobacteriosis has been reported;*

(b) A cultura de amostras prepuciais foi negativa para a presença do agente causador da campilobacteriose genital bovina./ *the culture of preputial specimens for the presence of the causal agent of bovine genital campylobacteriosis proved negative.*



(k) **Rinotraqueite infecciosa bovina: / Infectious bovine rhinotracheitis:**

(i) O animal doador foi mantido em um rebanho livre de Rinotraqueite infecciosa bovina e Vulvovaginite pustular (IPV) no momento da coleta do sêmen; / *The donor animal was kept in an Infectious Bronchitis Rhinotracheitis and Infectious pustular vulvo-vaginitis (IBR/ IPV) free herd at the time of collection of the semen;*

Ou/or

(ii) O animal doador ficou em isolamento durante o período de coleta e durante os trinta dias seguintes à coleta e foi submetido a um teste de diagnóstico para Rinotraqueite infecciosa bovina e vulvovaginite pustular numa amostra de sangue colhido em menos de vinte e um dias após a coleta do sêmen, com resultados negativos; / *The donor animal was held in isolation during the period of collection and for the thirty days following collection and was subjected to a diagnostic test for Infectious Bronchitis rhinotracheitis and Infectious pustular vulvo-vaginitis (IBR/ IPV) on a blood sample taken at least twenty one days after collection of the semen, with negative results;*

Ou / or

(iii) Se o status sorológico do touro é desconhecido ou se é sorologicamente positivo, uma alíquota de cada coleta de sêmen foi submetida a um teste de isolamento viral ou reação em cadeia da polimerase (PCR), com resultados negativos. / *if the serological status of the bull is unknown or if the bull is serologically positive,*


VARSHA JOSHI

Additional Secretary
Government of India

D/o of Animal Husbandry & Dairying
M/o of Fisheries, Animal Husbandry & Dairying
Krishi Bhawan, New Delhi-110001

an aliquot of each semen collection was subjected to a virus isolation test or Polymerase Chain Reaction (PCR), with negative results.

(l) **Leucose Enzoótica Bovina (LEB): / Enzootic bovine leucosis (EBL):**

(i) O touro doador é parte de um rebanho livre de leucose enzoótica bovina no momento da coleta; / The donor bull was residente at the time of sêmen collection in na EBL free herd;

Ou / or

(ii) Se menor de dois anos de idade, o touro veio de uma mãe sorologicamente negativa: / if less than two years of age, the bull came from a serologically negative dam;
Ou / or

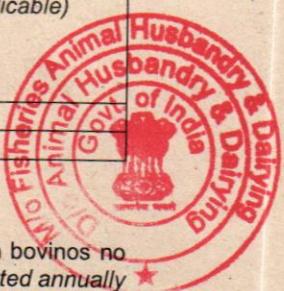
(iii) O touro foi submetido a testes de diagnósticos para leucose enzoótica bovina com amostras de sangue em duas ocasiões com resultados negativos, sendo o primeiro teste realizado pelo menos trinta dias antes e o segundo teste pelo menos noventa dias após a colheita do sêmen. / The bull was subjected to diagnostic tests for EBL on blood samples on two occasions with negative results, the first test being carried out at least thirty days before and the second test at least ninety days after collection of the semen.

Ou / or

(iv) Teste diagnóstico para leucose enzoótica bovina, a partir de uma amostra de, no mínimo, 0,5 ml de semen de cada doador, pelo método de isolamento viral com resultados negativos Ou teste PCR com resultados negativos para Antígeno Viral e DNA Proviral. / Diagnostic test for enzootic bovine leucosis from a sample of, at least, 0.5 ml of semen of each donor, by viral isolation method with negative results or a PCR test with negative results for Viral Antigens and proviral DNA.

*Caso o touro não esteja disponível para o teste, o CCPS deve informar essa condição. Além disso, nos casos em que o touro tenha morrido, a causa da morte deve ser mencionada. Se a morte se deveu a doença infecciosa/contagiosa, o sêmen desse touro não poderá ser exportado. / If the bull is not available for testing, CCPS must report this condition. Furthermore, in cases where the bull has died, the cause of death must be mentioned. If death was due to infectious/contagious disease, semen from this bull cannot be exported.

Identificação do touro não disponível para teste / Identification of the bull not available for testing	Morto? Dead?	Causa da morte (se aplicável) / Cause of death (if applicable)



(m) **Leptospirose: / Leptospirosis:**

O animal doador é anualmente testado para todos os sorovares de leptospires prevalentes em bovinos no país produtor de sêmen e aqueles positivos encontrados são removidos / The donor animal is tested annually for all serovars of leptospires prevalent in cattle in the semen producing country and those found positive are removed.

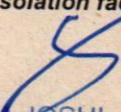
Ou/or

O animal doador foi submetido, durante o período de isolamento, a tratamento para a leptospirose, com duas administrações, em intervalo de 14 dias, de antibióticos (oxitretaciclina ou dihidroreptomicina e um tratamento a cada 6 meses). / During the isolation period, the donor animal underwent treatment for leptospirosis with two administrations, within 14 days, of antibiotics (oxitretacycline or dihydroreptomycin and one treatment every 6 months

(n) **Diarreia viral bovina / Bovine viral diarrhoea (BVD):**

O animal doador é submetido ao seguinte: / The donor bull has been subjected to the following:

(i) **Teste na estação de isolamento antes da entrada nas instalações de coleta de sêmen: / Testing in the Pre-entry isolation facility prior to entering the semen collection facilities:**


VARSH JOSHI
 Additional Secretary
 Government of India
 D/o of Animal Husbandry & Dairying
 M/o of Fisheries, Animal Husbandry & Dairying
 Krishi Bhawan, New Delhi-110001

(a) Isolamento viral ou ELISA para detecção de antígeno em amostras de sangue total. Dois testes com intervalo de 21 dias, a fim de confirmar o status do doador. Só permanecerão os animais negativos ao segundo teste. / *Viral isolation or ELISA for antigen detection on whole blood. Two tests within 21 days of intervals to confirm the donor status. Only negative animals at the second test will remain.*

Ou / or

(b) Cada lote de sêmen produzido (s) dos touros testados acima, a ser exportado, é negativo para VDVB em teste por PCR / *The every semen batch(s) produced from above tested bulls, to be exported, are negative for BVDV by PCR.*

(o) **Schmallenberg: / Schmallenberg:**

(i) O animal doador foi mantido desde o nascimento em país onde o vírus da Schmallenberg nunca foi reportado; / *The donor animal was kept since birth in a country where Schmallenberg Virus has never been recorded;*

Ou / or

(ii) O semen foi coletado antes de 06.01.2011; ou / *The semen has been collected before 01.06.2011; or*

(iii) O animal doador foi submetido a teste sorológico para detecção de anticorpos do vírus Schmallenberg (SBV), com resultado negativo, até pelo menos vinte e um dias depois do final da coleta desta remessa; / *The donor animal was subjected to a serological test to detect antibodies to Schmallenberg Virus (SBV), with negative results, at least twenty-one days after the final collection for this consignment.*

(p) **Estomatite vesicular / Vesicular stomatitis (VS):**

O animal foi mantido em um país ou zona livre de estomatite vesicular desde o nascimento ou pelo menos 30 dias antes do embarque; ou / *The animal was kept in a Vesicular Stomatitis (VS) free country or zone since birth or for at least thirty days prior to the shipment; or*

O animal foi mantido por vinte e um dias antes e durante a coleta em um estabelecimento onde nenhum caso de estomatite vesicular (VS) foi relatado durante esse período; e foi submetido a um teste de diagnóstico para estomatite vesicular (VS), com resultados negativos, nos vinte e um dias anteriores à coleta de sêmen. / *The animal was kept for twenty one days prior to, and during, collection in an establishment where no case of Vesicular stomatitis (VS) was reported during that period; and was subjected to a diagnostic test for Vesicular stomatitis (VS), with negative results, within the twenty one days prior to semen collection.*



Nota: Os testes diagnósticos descritos acima não são necessários para o país que está livre destas doenças (será necessário um certificado separado do país para o status de livre de doença). Por favor, forneça os relatórios de teste também. Os testes a serem conduzidos de acordo com o requisito do parágrafo D (II) estão de acordo com a lista de teste do comércio internacional da Organização Mundial de Saúde Animal (OIE). / *The diagnostic tests described above are not necessary for the country which is free from these diseases (A separate certificate from the country towards disease free status shall be required). Please provide the testing reports also. The tests to be conducted as per the requirement under para D (II) are as per the World Organization for Animal Health (OIE) list of tests for international trade.*

(III) O sêmen vem de um centro de coleta de sêmen que é credenciado e aprovado pelo país exportador e que foi coletado, manipulado ou processado de acordo com as disposições do Código Sanitário para Animais Terrestres da Organização Mundial de Saúde Animal, Capítulo "Higiene geral em centros de coleta e processamento de sêmen" e tratados de acordo com as disposições do Código de sanidade animal terrestre do capítulo "Coleta e processamento de sêmen de bovinos, pequenos ruminantes e porcinos". / *The semen comes from a semen collection centre that is accredited and approved by the exporting country and has been collected, handled or processed in accordance with the provisions of the Terrestrial Animal Health Code of the Office International Des Epizooties Chapter "General hygiene in semen collection and processing centres" and processed in accordance with the provisions of the Terrestrial Animal Health Code of Office of the International Des Epizootics Chapter "Collection and processing of bovine, small ruminant and porcine semen".*


VARSHA JOSHI

Additional Secretary
Government of India

D/o of Animal Husbandry & Dairying
M/o of Fisheries, Animal Husbandry & Dairying
Krishi Bhawan, New Delhi-110001

(IV) Após a coleta do sêmen, antibióticos devem ser adicionados de acordo com o Código sanitário para animais terrestres da seção "Coleta e processamento de sêmen de bovinos, pequenos ruminantes e suínos". (Fornecer a lista de antibióticos com concentração adicionada no sêmen). / After collection of semen, antibiotics have been added in accordance with the Terrestrial Animal Health Code of the Office of the International Des Epizootics Chapter "Collection and processing of bovine, small ruminant and porcine semen". (Provide the list of antibiotics with concentration added in the semen).

(V) O semen é transportado em contêiner que é novo ou esterilizado de uma forma aceitável para o governo do país exportador (nome do país) e o container, até onde se sabe, não contém microorganismos patogênicos. / The semen is transported in container that is new or sterilized in a manner acceptable to Government officials of the exporting country (name of the country) and the container is not known to contain pathogenic micro-organisms.

(VI) No momento da coleta de sêmen, o animal doador havia passado em todos os testes de pré-isolamento e isolamento necessários para a entrada no rebanho residente no centro de coleta de sêmen e não tinha sido usado para acasalamento natural desde o início dos testes. / At the time of semen collection, the donor animal had passed all pre-isolation and isolation tests needed for entry into the resident herd at the semen collection centre and had not been used for natural mating since the initiation of these tests.

Carimbo oficial / Official stamp:

Issued at _____ on _____
Name of Official Veterinarian

Signature _____

Emitido em _____
na data _____
nome do Veterinário Oficial

Assinatura

Requisitos de pós importação: / Post Import Requirements:

(1). À chegada na Índia, a consignação e os documentos serão examinados pelo Oficial Regional ou Oficial de Quarentena em questão. / On arrival in India, the consignment and the documents shall be examined by the Regional Officer or Quarantine Officer concerned.

(2). Podem ser colhidas amostras de remessas de sêmen para testes, incluindo doenças como a diarreia viral bovina, a rinotraqueite infecciosa e a brucelose. / Samples from semen consignments may be taken for testing including the diseases like Bovine viral diarrhoea, Infectious bronchitis rhinotracheitis and Brucellosis.

(3). Caso os documentos e testes nas estações de quarentena não estejam em conformidade com os requisitos de acordo com o certificado de saúde e o sêmen não esteja de acordo com as especificações do Código Sanitário dos Animais Terrestres, a ação apropriada deverá ser tomada pelo Ministério da Pesca, Pecuária e Laticínios, Governo da Índia, ao custo da agência importadora. / In case the documents and tests at the quarantine stations are not conforming to the requirements as per the health certificate and the semen is not as per Office International des Epizooties Terrestrial Animal Health Code specifications, appropriate action shall be taken by the Ministry of Fisheries, Animal Husbandry and Dairying, Department of Animal Husbandry and Dairying, Government of India at the cost of importing agency.

P

Eduardo de Azevedo P. Cunha

Eduardo de Azevedo Pedrosa Cunha
Diretor do Departamento de Saúde Animal
DSA/SDA/MAPA

C
VARSHA JOSHI
Additional Secretary
Government of India
D/o of Animal Husbandry & Dairying
M/o of Fisheries, Animal Husbandry & Dairying
Krishi Bhawan, New Delhi-110001

